

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΣΤΑ ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ(ΑΔΙΔΑΚΤΟ)

Β' ΛΥΚΕΙΟΥ

18/04/2015

Μετάφραση

Είχαμε, Αθηναίοι, και εμείς αυτή τη γνώμη, όταν ήμαστε ηγεμόνες των Ελλήνων, και νομίζαμε πως σκεφτόμαστε σωστά ανεχόμενοι απ' τη μια να λεηλατείται η χώρα μας και πιστεύοντας απ' την άλλη ότι δεν πρέπει να αγωνιζόμαστε γι' αυτή- γιατί άξιζε, παραμελώντας λίγα, να ενδιαφερθούμε για πολλά αγαθά. Τώρα όμως, επειδή σε μάχη έχουμε στερηθεί όλα εκείνα και έχει απομείνει σε μας η πατρίδα, γνωρίζουμε ότι αυτός ο κίνδυνος μόνο δίνει τις ελπίδες της σωτηρίας. Αλλά πρέπει, βέβαια, αφού θυμηθούμε ότι, αφού ήδη βοηθήσαμε και άλλους που αδικούνταν, στήσαμε στην ξένη χώρα πολλά τρόπαια νίκης εναντίον των εχθρών, να γίνουμε γενναίοι άνδρες για την πατρίδα μας και για τους εαυτούς μας, έχοντας από τη μία πίστη στους θεούς και ελπίζοντας από την άλλη ότι θα είναι το δίκαιο μ' αυτούς που αδικούνται ακόμη.

Β.αὐται, πλείονα/πλείω, πατρίδι, ἄνερ, ἑμαυτοῦ.

ἔξομεν/σχῆσομεν, περιοροακένας, ἴσθι, ἀναμνησθεῖη, γένωνται.

Γ.α.τῶν Ἑλλήνων: αντικείμενο στο ρήμα «ἤρχομεν».

τεμνομένην: κατηγορηματική μετοχή, γιατί εξαρτάται από τη μετοχή «περιορῶντες» και αναφέρεται στο αντικείμενο της μετοχής «τὴν χώραν».

φείσασθαι: τελικό απαρέμφατο ως υποκείμενο στην απρόσωπη έκφραση «ἄξιον ἦν».

ἀπάντων: κατηγορηματικός προσδιορισμός στο «ἐκείνων».

πολλά: επιθετικός προσδιορισμός στο «τρόπαια».

περὶ τῆς πατρίδος: εμπρόθετος προσδιορισμός της αναφοράς στο « γίγνεσθαι».

β. «ἐπεὶ ἐκείνων... ἔστερήμεθα»: δευτερεύουσα επιρρηματική αιτιολογική πρόταση. Εκφέρεται με οριστική «ἔστερήμεθα», για να δηλώσει πραγματική αιτιολογία και λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός της αιτίας στο ρήμα «ἴσμεν».

«ὄτι ὁ κίνδυνος... σωτηρίας»: δευτερεύουσα ονοματική ειδική πρόταση. Εκφέρεται με οριστική «ἔχει», για να δηλώσει κάτι το πραγματικό και λειτουργεί ως αντικείμενο στο ρήμα «ἴσμεν».

Τις απαντήσεις επιμελήθηκαν οι καθηγητές:

Βαβαρούτσος Βίκτωρας

Βαβούρα Μαρία